

READING GUIDE

Biblical Translation and Pastoral Interpretation

Translation	Date	Brief Description	Sample Text: Ps 86:14
New American Bible (NABRE)	2011	The basic American Catholic translation intended for study, prayer, and use in liturgy, thoroughly revised between 2001 and 2010; uses modern American English with an attempt to balance literal and thought-for-thought translation suitable for oral proclamation as well as private reading	O God, the arrogant have risen against me; a ruthless band has sought my life: to you they pay no heed.
New Revised Standard Version (NRSV)	1989	Based upon the classic Revised Standard Version (RSV), which remains a good literal translation, but with sensitivity to inclusive language; uses modern idiomatic English intended for a broad appeal	O God, the insolent rise up against me; a band of ruffians seeks my life, and they do not set you before them.
New International Version (NIV)	2011	An updated revision of the 1984 New International Version intended for broad ecumenical appeal; attempts a balance between literal and thought-for-thought translation, and aims to be "gender-accurate"	Arrogant foes are attacking me, O God; ruthless people are trying to kill me—they have no regard for you.
New Jerusalem Bible (NJB)	1985, 1990	A more poetic translation from a French edition, noted for its extensive explanatory footnotes and some sensitivity to gender-inclusive language issues	Arrogant men, God, are rising up against me, a brutal gang is after my life, in their scheme of things you have no place.
Revised English Bible (REB)	1989	A modern English version utilizing spellings and idioms of English common to the United Kingdom (Great Britain, etc.)	Violent men rise to attack me, a band of ruthless men seeks my life; they give no thought to you, my God.
New Living Translation (NLT)	1996, 2004, 2007	A thorough revision of an earlier paraphrase, The Living Bible (TLB), but now based on a translation from the original languages; leans toward explanatory translations of ambiguous passages	O God, insolent people rise up against me; a violent gang is trying to kill me. You mean nothing to them.
Contemporary English Version (CEV)	1995	Uses simple, modern, colloquial American English intended for the broadest American audience, especially young people	Proud and violent enemies, who don't care about you, have ganged up to attack and kill me.
New King James Version (NKJV)	1982	Based on the traditional King James Version (1611) but with some refinement of the antiquated Elizabethan language; largely retains the structure and some familiar terms of seventeenth-century English	O God, the proud have risen against me. And a mob of violent <i>men</i> have sought my life. And have not set You before them.
New American Standard Bible (NASB)	1997	An updated edition of a very literal and conservative translation in contemporary English, aimed primarily at evangelical Christians	O God, arrogant men have risen up against me, And a band of violent men have sought my life. And they have not set You before them.
Good (GNK)	1985	A Jewish translation of the Hebrew Bible, worth noting as a point of comparison with Christian translations of the Old Testament; uses both the Hebrew Bible and the LXX	O God, arrogant men have risen against me; a band of ruthless men seek my life; they are not mindful of You.
NET Bible (NET)	1996–2014	A new concept in Bible translation, making use of the Internet (www.netbible.com) and allowing for frequent changes in translation and extensive explanatory notes as new information emerges; uses contemporary American English	O God, arrogant men attack me; a gang of ruthless men, who do not respect you, seek my life.